

معجم دلالة الفعل السرياني في العهد الجديد (Peshiṭta/ܦܫܝܬܬܐ)

الجزء الأول

أ.م. ستار الفتلاوي

كلية الآداب/ جامعة القادسية/ العراق

معهد الدراسات السامية والعربية جامعة

برلين الحرة / المانيا

وظيفة اللغة الرئيسية هي التعبير عن المعنى وايصاله، فجميع مظاهرها من اصوات وصرف ونحو وُجدت في سبيل تحقيق هذه الوظيفة، وبما ان علم الدلالة هو علم يهتم بهذا الموضوع بالدرجة الاولى؛ لذا فان اهميته ترتبط مع اهمية اللغة ذاتها، وقد تعددت الدراسات التي تناولت هذا العلم ومبادئه وطرقه وانواعه^(١)، والذي يهمنا هنا هو علم الدلالة السياقي لان معظم دلالات الفعل في العهد الجديد هي دلالات سياقية.

(١) انظر: بالمر، ف. علم الدلالة، ترجمة: مجيد عبد الحميد الماشطة، الجامعة المستنصرية، العراق ١٩٨٥؛ د. الداية، فايز. علم الدلالة العربي النظرية والتطبيق، دار الفكر، دمشق ١٩٩٦؛ عمر، د. احمد مختار. علم الدلالة، ط٥، عالم الكتب، بيروت ١٩٩٨؛ د.نهر، هادي. علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، ط١، دار الامل للنشر والتوزيع، الاردن ٢٠٠٧.

فالكلمة تستمد قوتها التعبيرية من خلال ورودها في سياق الكلام لا من معناها المعجمي المفتوح وغير المحدد، فالكلمة كالإنسان، فكما ان الإنسان المنفرد والمعزول لا تستطيع ان تعرفه وتعرف مواطن قوته الا اذا اتصل بغيره من البشر واخذ واعطى معهم، كذلك الكلمة لا يمكن ان تمتلك ذاتها ودلالاتها الا من خلال الكلمات التي تزوجها او تأتي معها.

وقد اعتمدنا في دراستنا هذه النص السرياني للعهد الجديد (البشيطتا) طبعتي الموصل ولندن **ܠܘܨܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܢ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ**، والنص العربي للكتاب المقدس طبعة فانديك، مع مقارنة بعض النصوص بترجمات الكتاب المقدس الاخرى ولاسيما (المشتركة والكاثوليكية والبوليسية وكتاب الحياة).

وقد اعتمدنا معاجم عدة، اهمها:

- A Syriac Lexicon: a translation from the latin: correction, expansion, and update fo C. Brockelmann's Lexicon Syriacom, by: Mischael Sokoloff, USA 2009.
- A Computer generated Concordance to the Syriac New Testament : according to the Birtish and Foreign Bible Society's edition . by : George Anton Kiraz . 1993
- Syriac-English Dictionary, Dar El-machreq, Beyrouth, by: Louis Costaz.
- Lexicon Syriacum , Karl Brockelman , 1966 .
- Lexicon to the Syriac New Testament (Peshiṭ ta), William Jennings, Oxford 1962 .
- A Compendios Syriac Dictionary, J. Payne Smith, Oxford 1903.
- Thesaurus Syriacus. R. Payne Smith, Tomus II, 1901.
- Lexicon Syriacum, Hassano Bar Bahlule, Rubens Duval, Tomus II,

Parisiis 1901.

- المعجم الفريد للفعل السرياني في العهد الجديد، ستار الفتلاوي بغداد ٢٠٠٧.
- قاموس اللباب . الاباتي جبرائيل القرداحي ، حلب ١٩٩٤ .
- قاموس كلداني – عربي . المطران يعقوب اوجين منا . بيروت ١٩٧٥ .
- قاموس الكتاب المقدس ، نخبة من الاساتذة اللاهوتيين ، بيروت ١٩٧١ .
- وغيرها من كتب قواعد اللغة السريانية.

ومجموعة مصادر من الانترنت (الشبكة الدولية للمعلومات) ، اهمها :

- www.Peshitt.org.
- www.new testament syriac.
- www.syriac peshitta.
- www.aramaic peshitt.com
- www.aifoundation.org / peshitta
- www.albishara.org

الفعل (qwm/ܩܘܡ)

أولاً: الفعل (qwm/ܩܘܡ) في المعاجم السريانية:

ذكرت المعاجم السريانية هذا الفعل بصورة مفصلة وافردت له صفحات عدة، فافصحت عن معانيه المعجمية الكثيرة، ومعانية السياقية من خلال وروده مع اسم او فعل او اداة رابطة، وبصيغته واوزانه كافة، ومن اهم معاني هذا الفعل:

- قام، انتصب، نهض ضد قعد.
- لبث، دام، استمر.
- صحّ، حق.
- ثار، هاج.
- وقف ضد سار.
- ثبت، رسخ.
- نشأ، ظهر، طلع، نبت.
- ضرس، نبا، انتلم.

- وُجد، حضر، كان. - نُشر، انبعث.
- بدأ، شرع. - خلف، عقب.
- عاش، اقتات. - وقف، انقطع، زال.
- (+) **كِبْرِيَّة** (ba(□)ppaw(hy) / با(□)پپاوه) أ.ضادده، قاومه، ب.حرسه، صانه، ساعده.
- (+) **بَدْرَد شَه تَك** (badrag mawteh / بادراغ ماوته) قارب على الموت، اشرف على الموت.
- (+) **بِه** (beh / به) اعتنى، اكفل به، ثابر عليه، اكمل، انجز.
- (+) **بِنِيك**؛ **بِك** (bħaṣṣā daplān / بħاṣṣā داپلāن) ساعد، حامى فلاناً، انتقم له.
- (+) **بِنِيه**؛ **لِنِيه** (byāteh, lyāteh / بياته، لياته) قام بذاته، استقل.
- (+) **بِرِيك** (briššā / بريشا) تولى، تسلط، ساس، دبّر.
- (+) **بَرِيك**؛ **بَرِيه** (btar□yteh / بتار□يته) اصرّ، وقف على رأيه.
- (+) **بَرِيه** (krah / كراه) نقه من المرض، صحّ.
- (+) **كِه بَرِيك** (lu(□)wra□ pəlān / لوه(□)ورا□ پلāن) خرج للقاء فلان.
- (+) **لِه بَرِيك** (lūqbal / لوه(□)بال) قام مقابل، بازاء، ب. قاوم، عصا، خالف.
- (+) **لَوَل** (laplān / لاپلāن) ساعد، حامى فلاناً، انتقم له.
- (+) **مِن** (men / من) استراح، نجا، خلص، ب.كفّ، بطل، امتنع.
- (+) **مِن بَرِيه** (men šenteh / من شنته) انتبه، نهض من رقاده.
- (+) **بَرِيك** (□al / بال) اكمل، انجز، وفى، ب. وقف، اطلع، ادرك، ج. هجم، وثب.
- (+) **بَرِيك** (□al dmā / بال دما) ثأر، انتقم، وثب.
- (+) **شَبِيه تَك** (šbūtā / شبوتā) قام الامر واستقام واستتب.
- (+) **مَرِيك** (qdām / قدام) مثل، وقف امام، ب. خدّم، ج. قاوم، عارض.
- (+) **شَبِيه مَرِيك** (qāmaṭ qyāmt ā laplān / قاما(□)ت قيا(□)م ت لاپلāن) جعل لفلان جعلالة.
- (+) **رُه تَك** (rūhā / روهā) نسم، هبّ الهواء.
- (+) **شَوَق تَك** (šoqā / شوقة) قامت السوق ضد فُضّت.

ثانياً: البناء الصرفي للفعل (qwm/ܩܘܡ) في العهد الجديد.

ورد هذا الفعل في العهد الجديد حوالي (٥٣٥) مرة، وتعددت اوزانه وصيغته الزمنية، إذ جاء على الوزن البسيط (ܩܘܡ/ qwm) في (٤٠٥) في صيغة الماضي (١٥٩) وصيغة الحاضر (اسم فاعل) (١٤٧) وصيغة المستقبل (٥١) وصيغة الامر (٤٨)، وجاء على الوزن المشدّد (ܩܘܡܐ/ qwm) في صيغة الماضي (٢) وصيغة المستقبل (٢) وصيغة الحاضر (اسم فاعل) (٢)، وجاء على الوزن المطاوع (المجهول) (ܩܘܡܐܐ/ qwm) في صيغة الحاضر (اسم الفاعل) (٣) وصيغة المستقبل (٢) وصيغة الأمر (١)، وجاء على وزن (ܩܘܡܐܐ/ qwm) في صيغة الماضي (٦٩) وصيغة الحاضر (اسم الفاعل) (١٢) وصيغة المستقبل (٣٣)، وكما يأتي:

❖ وزن (ܩܘܡ/ qwm)

(ܩܘܡ/ qām) (ماض غائب) متى ١: ٢٤، ٢: ٩، ١٤، ٢١، ٨: ٢٦، ٩: ٧، ٩، ١٩، ١١: ١١، ١٤: ٢، ٢٠: ٣٢، ٢٦: ٦٢، ٢٧: ١١، ٢٨: ٦، ٧: ٧، مرقس ١: ٣٥، ٢: ١٢، ١٤، ٣: ٢٦، ٤: ٣٩، ٦: ١٦، ١٤: ٧، ٢٤: ٩، ٩، ١٠، ١٠: ١، ٤٩، ٥٠، ١٤: ٦٠، ١٦: ٦، ٩، ١٤، لوقا ٤: ١٦، ٣٩، ٥: ٢٨، ٦: ٨، ١٧، ٧: ١٦، ٨: ٢٤، ٩: ٧، ٨، ١٩، ١٠: ٢٥، ١٥: ٢٠، ١٨: ٤٠، ١٩: ٨، ٢٢: ٤٥، ٦: ٢٤، ١٢، ٣٤، ٣٦، يوحنا ٢: ٢٢، ٥: ٩، ١٣: ٤، ٢٠: ١٩، ٢٦: ٢١، (٣) ٤: ١٥، ٢: ١٤، ٣: ٨، ٥: ٣٤، ٣٦، ٣٧، ٧: ١٨، ٨: ٢٧، ٩: ٨، ١٨، ٣٤، ٣٩، ١٠: ٢٣، ٣٠، ١١: ١٣، ٢٨، ١٢: ٧، ١٣: ١٦، ١٤: ١٠، ٢٠، ١٥: ١٧، ١٧: ٢٢، ١٩: ٣٣، ٢١: ٢٦، ٣٠: ٢٧، ١٨: ٢١، ٤١، روما ١: ٤، ٤: ٦، ٩، ٧، ٤: ٨، ٣٢، ١٤: ٩، (١) كورنثوس ١٠: ١٢، ١٥: ٤، ١٢، ١٣، ١٤، ١٦، ١٧، ٢٠، (٢) كورنثوس ٥: ١٥، (١) تسالونيكي ٤: ١٤، (٢) تيموثاوس ٢: ٨، ٤: ١٧، يعقوب ٥: ٦، رؤيا ٣: ٨

(ܩܘܡܐ/ qāmāt) (ماض غائبة) متى ٨: ١٥، ٩: ٢٥، مرقس ٥: ٤٢، لوقا ١: ٣٩، ٢: ٣٨،

٤ : ٣٩، ٧ : ٣٨، ٨ : ٤٤، ٥٥، يوحنا ١١ : ٢٩، ٣١، (٢) بطرس ٣ : ٥

(ضَبَبْ) / (qāmt/ ماض مخاطب) روما ١١ : ٢٠

(ضَبَبْ) / (qāmet/ ماض متكلم) مرقس ١٤ : ٢٨، اعمال ٢٣ : ٢٧، ٢٤ : ٢٠، ٢٦ : ٢٦، ١٩ : ٢٨، ١٧، رؤيا ٣ : ٢٠، ١٣ : ١

(ضَبَبْ) / (qām(w)/ ماض غائبين) متى ٢٧ : ٥٢، مرقس ١٢ : ٢٥، ١٤ : ٥٧، لوقا ٤ : ٢٩، ٧ : ١٤، ١٧ : ٢١، ٢٠ : ٢٣، ١ : ٢٤، ٤ : ٣٣، اعمال ٤ : ١، ٢٦ : ٥، ٦ : ٦، ٦ : ٩، ١٢ : ١٠، ١٧ : ١١، ١١ : ١٥، ١٥ : ١٧، ٥ : ٢٣، ٩ : ٢٥، ١٨ : ١، (١) كورنثوس ١٠ : ٧، (٢) تيموثاوس ٣ : ٨، رؤيا ١١ : ١١، ١١ : ١٨، ١٧ : ٢٠، ١٢ : ٨

(ضَبَبْ) / (qām/ ماض غائبات) متى ٢٥ : ٧، اعمال ٩ : ٣٩

(ضَبَبْ) / (qāmtūn/ ماض مخاطبين) (١) كورنثوس ١٥ : ١، كولوسي ٢ : ١٢، ٣ : ١

(ضَبَبْ) / (qā(ḡ)em/ اسم فاعل (حاضر غائب) متى ١٣ : ٢، مرقس ٤ : ١، ١٥ : ٣٩، لوقا ١ : ١١، ٢١، ٥ : ١٤، ٩ : ١٨، ١١ : ١٣، ٣٥ : ٢٣، يوحنا ١ : ٢٦، ٣٥، ٣ : ٢٩، ٦ : ٢٢، ٧ : ٣٧، ٥٢ : ٨، ٤٤ : ١١، ٢٣ : ٢٤، ٤٢ : ١٢، ٢٩ : ١٨، ٥ : ١٦، ١٨، ٢٢، ٢٥، ١٩ : ٢٦، ٢٠ : ١٤، اعمال ٤ : ١٠، ١٤ : ٧، ٥٥، ٥٦ : ١٢، ١٤ : ١٤، ٨ : ١٦، ٩ : ٢٢، ٢٥ : ٢٠، ١٢ : ١٣، (٢) ١٤ : ٤ (٣)، (١) كورنثوس ١١ : ١٤، ١٥ : ٤٤، افسس ٢ : ١٤، كولوسي ١ : ١٧، تيطس ٢ : ٨، عبرانيين ٥ : ١، ٧ : ١٥، ٨ : ٣، ١٠ : ١١، يعقوب ٥ : ٩، رؤيا ٥ : ٦، ١٠ : ٥، ٨ : ١٢ : ٤، ١٤ : ١٩ : ١٧ .

(ضَبَبْ) / (qāymā/ اسم فاعل (حاضر غائبة) متى ١٢ : ٢٦، ٢٤ : ١٥، مرقس ١٣ : ١٤، يوحنا ٢٠ : ١١، (٢) كورنثوس ٣ : ١٤، رؤيا ٤ : ٨

(ضَبَبْ) / (qā(ḡ)em ḡa(n)t/ اسم فاعل (حاضر مخاطب) لوقا ١٤ : ٩، اعمال ٧ : ٣٣

(ضَبَبْ) / (qā(ḡ)em (ḡ)nā/ اسم فاعل (حاضر متكلم) متى ٢٦ : ٢٦، ٣٢ : ٢٧، ٦٣ : لوقا ١ : ١٩، اعمال ٢٢ : ٢٠، ٢٤ : ٢١، ٢٥ : ١٠، ٢٠ : ٢٦، ٦ : ٢٢

(ضَبَبْ) / (qāymīn/ اسم فاعل (حاضر غائبين) متى ١١ : ٥، ١٢ : ٤٦، ٤٧، ١٦ : ٢٨،

٢٠ : ٣ ، ٦ ، ٢٦ : ٧٣ ، ٢٧ : ٤٧ ، مرقس ٣ : ٣١ ، ٩ : ١ ، ١١ : ٥ ، ١٢ : ٢٦ ، ١٤ : ٤٧ ،
٦٩ ، ٧٠ ، ١٥ : ٣٥ ، لوقا ٧ : ٢٢ ، ٨ : ٢٠ ، ٩ : ٢٧ ، ٣٢ ، ١٣ : ١٧ ، ٢٥ ، ١٩ : ٢٤ ،
٢٠ : ٣٧ ، ٢٣ : ١٠ ، ٤٩ ، يوحنا ١٨ : ١٨ ، اعمال ١ : ١٠ ، ٥ : ٢٣ ، ٢٥ ، ٩ : ٧ ، ١٣ :
٤٥ ، ١٧ : ٧ ، ١٨ : ٥ ، ٢٣ : ٢ ، ٤ ، ٢٨ : ١٩ ، روما ١٣ : ٢ ، ٦ ، (١) كورنثوس ١٥ :
١٦ ، ٢٩ ، ٣٢ ، ٣٥ ، ٤٢ ، ٤٣ (٢) ، فيلبي ١ : ٢٨ ، (١) تسالونيكي ٥ : ١٢ ، (٢)
تيموثاوس ٣ : ٨ ، رؤيا ٧ : ١ ، ٩ ، ١١ ، ٨ : ٢ ، ١١ : ٤ ، ١٥ : ٢ ، ١٨ : ١٠

(قَسَمَ/ qāymān) اسم فاعل (حاضر غائب) لوقا ٥ : ٢ ، يوحنا ١٩ : ٢٥ ، روما ٨ : ٣٨ ،
(١) كورنثوس ٣ : ٢٢ ،

(قَسَمَ/ qāymīn) اسم فاعل (حاضر مخاطبين) متى ٢٠ : ٦ ، مرقس ١١ : ٢٥ ، اعمال
١١ : ١١ ، ٥ : ٣٩ ، ٧ : ٥١ ، (٢) كورنثوس ١ : ٢٤ ، ١٣ : ٥ ، فيلبي ١ : ٢٧ ، (١)
بطرس ٥ : ١٢

(قَسَمَ/ qāymīnan) اسم فاعل (حاضر متكلمين مع ضمير متكلمين) اعمال ١٩ : ٤٠ ،
روما ٥ : ٢ ، (١) كورنثوس ١٥ : ٣٠

(قَسَمَ/ nqūm) (مستقبل غائب) متى ١٢ : ٢٥ ، ١٦ : ٢١ ، ١٧ : ٩ ، ٢٣ ، ٢٠ : ١٩ ،
٢٤ : ٧ ، مرقس ٤ : ١٧ ، ٨ : ٣١ ، ٩ : ٣١ ، ١٠ : ٣٤ ، ١٣ : ٨ ، لوقا ٩ : ٢٢ ، ١١ : ٨ ،
١٣ : ١٦ ، ٣١ : ١٨ ، ٣٣ : ٢١ ، ١٠ : ٢٤ ، ٧ : ٤٦ ، اعمال ١٧ : ٣ ، روما ٩ : ١٩ ،
١٥ : ١٢ ، (١) تسالونيكي ٥ : ٣ ، عبرانيين ٧ : ١١

(قَسَمَ/ tqūm) (مستقبل غائبة) متى ١٢ : ٤٢ ، ١٨ : ١٦ ، لوقا ١١ : ١٨ ، ٣١ ، اعمال
٨ : ٣٨ ، ٢٧ : ١٥ ، (٢) كورنثوس ١٣ : ١

(قَسَمَ/ eqqūm) (مستقبل متكلم) لوقا ١١ : ١٧ ، ١٥ : ١٨

(قَسَمَ/ nqūmūn) (مستقبل غائبين) متى ١٠ : ٢١ ، ١٢ : ٤١ ، ٢٤ : ١١ ، ٢٤ ،
مرقس ١٣ : ١٢ ، ٢٢ ، لوقا ١١ : ٣٢ ، اعمال ٢٠ : ٣٠ ، ٢٤ : ١٩ ، (١) كورنثوس ١٥ :
٥٢ ، (١) تسالونيكي ٤ : ١٦ ، رؤيا ١٨ : ١٥

(قَسَمَ/ tqūmūn) (مستقبل مخاطبين) متى ٥ : ٣٩ ، مرقس ١٣ : ٩ ، لوقا ٢١ : ٣٦ ،

روما ١٦ : ٢ ، افسس ٦ : ١٣ ، كولوسي ٤ : ١٢

(أمر مخاطب) (qūm/ܩܘܡ) متى ٢ : ١٣ ، ٢٠ ، ٩ : ٥ ، ٦ ، مرقس ٢ : ٩ ، ١١ ، ٣ : ٣ ، ١٠ : ٤٩ ، لوقا ٥ : ٢٣ ، ٢٤ ، ٦ ، ٨ ، ٧ : ١٤ ، ١٧ ، ١٩ ، يوحنا ٥ : ٨ ، اعمال ٣ : ٦ ، ٨ : ٢٦ ، ٩ : ٦ ، ١١ ، ١٥ ، ٣٤ ، ١٠ : ١٣ ، ٢٠ ، ٢٦ ، ١١ ، ٧ : ١٢ ، ٧ : ١٤ ، ١٠ : ٢٢ ، ٢٢ : ١٠ ، ١٦ ، ٢٦ : ١٦ ، افسس ٥ : ١٤ ، (٢) تيموثاوس ٤ : ٢ ، يعقوب ٢ : ٣ ، رؤيا ١ : ١١

(أمر مخاطبة) مرقس ٥ : ٤١ ، لوقا ٨ : ٥٤ ، اعمال ٩ : ٤٠

(أمر مخاطبين) (qūm(w)/ܩܘܡܘܢ) متى ١٧ : ٧ ، ٢٦ : ٤٦ ، مرقس ١٤ : ٤٢ ، لوقا ٢٢ : ٤٦ ، يوحنا ١٤ : ٣١ ، اعمال ٥ : ٢٠ ، (١) كورنثوس ١٦ : ١٣ ، غلاطية ٥ : ١ ، افسس ٦ : ١٤ ، فيلبلي ٤ : ١ ، يعقوب ٤ : ٧ ، (١) بطرس ٥ : ٩

❖ وزن (فِيد) (paʔel/ܦܝܝܠ)

(ماض غائب) (qayyem/ܩܝܝܝܡ) رؤيا ٣ : ٢

(ماض غائبين) (qayyem(w)/ܩܝܝܝܡܘܢ) اعمال ١٥ : ٣٢

(اسم فاعل) (mqayyem/ܡܩܝܝܝܡ) اعمال ١٥ : ٤١ ، ١٨ : ٢٣

(مستقبل غائب) (nqayyem/ܢܩܝܝܝܡ) (١) تسالونيكي ٣ : ١٣ ، (٢) تسالونيكي ٢ : ١٧

❖ وزن (يُفِيد) (ʔethpaʔal/ܝܦܝܝܠ)

(اسم فاعل) (methqayyam/ܡܝܬܩܝܝܡ) كولوسي ٢ : ١٩

(اسم فاعل) (methqaymān/ܡܝܬܩܝܝܡܐܢ) اعمال ١٦ : ٥

(اسم فاعل) (methqaymīn/ܡܝܬܩܝܝܡܝܢ) كولوسي ٢ : ٧

(مستقبل مخاطبين) (teʔ qaymūn/ܬܝܦܝܝܡܘܢ) (١) تسالونيكي ٣ : ٨

(مستقبل متكلمين) (nethqayyam/ܢܝܬܩܝܝܡ) (١) بطرس ٥ : ١٠

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔeʔ qa(y)m(w)) (أمر مخاطبين) (٢) تسالونيكي ١٥ : ٢

❖ وزن (كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔafʔel)

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīm/) (ماض غائب) لوقا ١ : ٦٩ ، يوحنا ١٢ : ١ ، ٩ ، اعمال ٢ : ٣٢ ، ٣ : ١٥ ، ٢٦ ، ٤ : ١٠ ، ٥ : ٣٠ ، ٣١ ، ١٠ : ٤٠ ، ١٣ : ٢٢ ، ٢٣ ، ٣٣ ، ٣٧ ، ١٥ : ١٦ ، ١٧ : ٣١ ، روما ٤ : ٢٤ ، ٨ : ١١ ، (١) كورنثوس ٦ : ١٤ ، ١٥ : ١٥ ، (٢) كورنثوس ٤ : ١٤ ، (١) تسالونيكي ١ : ١٠ ،

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīmeḥ/) (ماض غائب مع ضمير الغائب) متى ٤ : ٥ ، ١٨ : ٢ ، ٢٤ : ٤٥ ، مرقس ٩ : ٢٧ ، ٣٦ ، لوقا ٤ : ٩ ، ٩ : ٤٧ ، يوحنا ١٢ : ١٧ ، اعمال ٢ : ٢٤ ، ٣ : ٧ ، ٧ : ١٠ ، ١٠ : ٢٦ ، ١٢ : ٧ ، ١٣ : ٣٠ ، ٣٤ ، ١٧ : ٣١ ، ٢٢ : ٣٠ ، روما ٨ : ١١ ، ١٠ : ٩ ، غلاطية ١ : ١ ، افسس ١ : ٢٠ ، كولوسي ٢ : ١٢ ، (١) بطرس ١ : ٢١ ،

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīmāḥ/) (ماض غائب مع ضمير الغائبة) مرقس ١ : ٣١ ، اعمال ٩ : ٤١

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīmāk/) (ماض غائب مع ضمير المخاطب) اعمال ٧ : ٢٧ ، ٣٥ ، ٢ : ١٤ :

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīman(y)/) (ماض غائب مع ضمير المتكلم) لوقا ١٢ : ١٤

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīmāk ūn/) (ماض غائب مع ضمير المخاطبين) اعمال ٢٠ : ٢٨

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīmān/) (ماض غائب مع ضمير المتكلمين) افسس ٢ : ٦

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīmātāk/) (ماض متكلم مع ضمير المخاطب) روما ٩ : ١٧

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīm(w)/) (ماض غائبين) متى ٢٦ : ١٥ ، لوقا ٢٢ : ٥ ، اعمال ١ : ٢٣ ، ٤ : ٢٣ ، ٥ : ٧ ، ٦ : ١٣ ، ١٣ : ٥٠ ، ١٤ : ٢٣ ، ١٩ : ٣٣ ، ٢٣ : ٢٣ ، ٢٨ : ٢٣ ،

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīmū(hy)/) (ماض غائبين مع ضمير الغائب) مرقس ٤ : ٣٨ ، اعمال ٢٣ : ٣٣

(كِبْ) **بَابُ غَائِبِ** / (ʔaqqīmūh/) (ماض غائبين مع ضمير الغائبة) يوحنا ٨ : ٣

- (ܡܩܝܡܢܐ/ܡܩܝܡܢܐ) اسم فاعل (حاضر غائب) متى ١٢: ١١، يوحنا ٥: ٢١، اعمال ٢٦: ٨، روما ٣: ٥، (١) كورنثوس ٦: ١٤، (٢) كورنثوس ١: ٩، عبرانيين ٧: ٢٨، يعقوب ٥: ١٥
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐ) اسم فاعل (حاضر مخاطب) يوحنا ٢: ٢٠
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐ) اسم فاعل (حاضر متكلم) يوحنا ٢: ١٩
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐ) اسم فاعل (حاضر غائبات) (٢) بطرس ١: ٨
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) اسم فاعل (حاضر متكلمين مع ضمير المتكلمين) روما ٣: ٣١
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائب) متى ٢٢: ٢٤، ٢٥: ٣٣، ٢٦: ٥٣، مرقس ١٢: ١٩، لوقا ٢٠: ٢٨، اعمال ٣: ٢٢، ٧: ٣٧، ٢ كورنثوس ٤: ١٤، عبرانيين ١٠: ٩، يهوذا ١: ٢٤
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائب مع ضمير الغائب) متى ٢٤: ٤٧، لوقا ١٢: ٤٢، ٤٤، روما ١٤: ٤
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائب مع ضمير الغائبة) افسس ٥: ٢٧
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائب مع ضمير المخاطبين) كولوسي ١: ٢٢
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل مخاطب) اعمال ٧: ٦٠، تيطس ١: ٥، (٢) تيموثاوس ٢: ١٥
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل متكلم مع ضمير الغائب) يوحنا ٦: ٣٩، ٤٠، ٤٤، اعمال ١٥: ١٦
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل متكلم مع ضمير المخاطب) متى ٢٥: ٢١، ٢٣، اعمال ١٦: ٢٦
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائبين) روما ١٠: ٣
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل غائبين مع ضمير الغائب) لوقا ٢: ٢٢
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل مخاطبين) مرقس ٧: ٩، روما ١٢: ١
- (ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ/ܡܩܝܡܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ) (مستقبل متكلمين) اعمال ٦: ٣، كولوسي ١: ٢٨

جدول البناء الصرفي للفعل (qwm/ܩܘܡ) في العهد الجديد

(pʕal/ فبذ)						
العدد الكلي	أمر	مستقبل	حاضر (اسم مفعول)	حاضر (اسم فاعل)	ماض	
١٨٩		٢٤		٥٨	١٠٧	غائب
٢٥		٧		٦	١٢	غائبة
٣٦	٣٣			٢	١	مخاطب
٣	٣					مخاطب
١٨		٢		٩	٧	متكلم
٩٥		١٢		٥٦	٢٧	غائبين
٦				٤	٢	غائبات
٣٠	١٢	٦		٩	٣	مخاطبين
٣				٣		متكلمين
٤٠٥	٤٨	٥١		١٤٧	١٥٩	العدد الكلي
(paʕel/ فبذ)						
العدد الكلي	أمر	مستقبل	حاضر (اسم مفعول)	حاضر (اسم فاعل)	ماض	
٥		٢		٢	١	غائب
١					١	غائبين
						مخاطبين
٦		٢		٢	٢	العدد الكلي
(ʕet paʕal/ فبذ)						
العدد الكلي	أمر	مستقبل	حاضر	حاضر	ماض	

			(اسم مفعول)	(اسم فاعل)		
١				١		غائب
١				١		غائبات
٣	١	١		١		مخاطبين
١		١				متكلمين
٦	١	٢		٣		العدد الكلي
(ܩܘܡܐ/ ܩܘܡܐ)						
العدد الكلي	أمر	مستقبل	حاضر (اسم مفعول)	حاضر (اسم فاعل)	ماض	
٧٨		١٦		٨	٥٤	غائب
٤		٣		١		مخاطب
١٠		٨		١	١	متكلم
١٦		٢			١٤	غائبين
١				١		غائبات
٢		٢				مخاطبين
٣		٢		١		متكلمين
١١٤		٣٣		١٢	٦٩	العدد الكلي

ثالثاً: دلالات الفعل (qwm/ܩܘܡܐ) في العهد الجديد.

تعددت دلالات الفعل (qwm/ܩܘܡܐ) في العهد الجديد، ومنها دلالات لم تذكرها معاجم اللغة السريانية، ومعظم هذه الدلالات هي دلالات سياقية، وهي:

❖ وزن (pʿal/ܩܘܡܐ)

١. قام ضام

- قام، وقف (ܩܡܘܢ/ܩܡܘܢ) (amhūn/)

مَتَّى ٩ : ١٩ (فعل ماض)

ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ

فَقَامَ يَسُوعُ وَتَبِعَهُ هُوَ وَتَلَامِيذُهُ.

مَتَّى ١٧ : ٧ (فعل أمر)

ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ

ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ ܩܡܘܢ

فَجَاءَ يَسُوعُ وَلَمَسَهُمْ وَقَالَ: ((فَرُومُوا ، وَلَا تَخَافُوا)).

كذلك: (فعل ماض) (١) مَتَّى ٢ : ١٤ ، ٢١ ، ٨ : ١٥ ، ٢٦ ، ٩ : ٢٥ ، ٢٠ ، ٣٢ ، ٢٦ : ٦٢ ،

٢٥ : ٧ ، مرقس ١ : ٣٥ ، ٤ : ٣٩ ، ٧ : ٢٤ ، ١٠ : ٤٩ (٢) ، ١٤ : ٦٠ ، لوقا ١ : ٣٩ ،

٥ : ٢٥ ، ٦ : ٨ ، ٨ : ٢٤ ، ١٨ : ٤٠ ، ١٩ : ٨ ، ٢٣ : ١ ، ٢٤ : ١٢ ، اعمال ١ : ١٥ ،

(٣) ، ٢ : ١٤ ، ٣ : ٨ ، ٥ : ٦ ، ٦ : ٣٤ ، ٩ : ٨ ، ٢٧ : ٩ ، ٨ : ٣٩ ، ١٠ : ٢٦ ، ١١ :

(١) وردت كذلك بعض الالفاظ مع هذا الفعل التي تؤكد هذه الدلالة، مثل: (ܩܡܘܢ/ܩܡܘܢ) (bar šāḡt eh) : في

ساعته، لوقته، مرقس ٢ : ١٢ ، ٥ : ٤٢ ، اعمال ٩ : ٣٤ ، (ܩܡܘܢ/ܩܡܘܢ) (bšāḡt ā) : بساعته، لوقا ٢٤ :

٣٣ ، (ܩܡܘܢ/ܩܡܘܢ) (meḥdā) : في الحال، فوراً، لوقا ٤ : ٣٩ ، ٨ : ٥٥ ، (ܩܡܘܢ/ܩܡܘܢ) (gal) : على عجل،

بسرعة، لوقا ١١ : ٣١ ، يوحنا ١١ : ٢٩ .

(٢) الترجمة المشتركة تترجم الفعل هنا بـ: خطب، في حين كل الترجمات الاخرى تترجمه: قام، وقف، ويبدو ان

الترجمة المشتركة ترجمت الفعل من خلال الجملة كلها، ومن خلال مضمونها، فشمعون عندما وقف وسط

تلاميذه كان يخاطبهم، ونرى ان الترجمة المشتركة قد عمدت الى تكرار معنى (القول او الخطاب) لان في نهاية

الجملة الفعل (قال) وهو كافي للدلالة على القول والخطاب دون الحاجة الى ذكر ان شمعون خاطب تلاميذه

وقال لهم، فضلا عن ان الفقرة الآتية ١ : ١٦ تتضمن قول شمعون او جملة شمعون لذا فانها تسبق بالفعل قال

وهو ما جاء في النص السرياني.

اعمال ١ : ١٥

١٣ ، ١٣ : ١٦ ، ١٤ : ١٠ ، ١٥ : ٥ ، ٢٣ : ٩ ، كورنثوس الاولى ١٠ : ١٢ ، اسم فاعل
(فعل حاضر) لوقا ١٤ : ٩ ، روما ٨ : ٣٨ ، كورنثوس الاولى ٣ : ٢٢ ، (فعل مستقبل) لوقا
١٠ : ٢٥ ، ١١ : ٧ ، ٨ ، ١٣ : ٢٥ ، (فعل أمر) اعمال ٩ : ٣٤ ، ١٢ : ٧ ، رؤيا ١١ : ١

- حرف الجر (la/ل)

لوقا ٤ : ١٦ (فعل ماض)

وَجَاءَ إِلَى النَّاصِرَةِ حَيْثُ كَانَ قَدْ تَرَبَّى. وَدَخَلَ الْمَجْمَعَ حَسَبَ عَادَتِهِ يَوْمَ السَّبْتِ وَقَامَ لِيَقْرَأَ
كذلك: (فعل ماض) اعمال ١٠ : ٢٣ ، ٢٦ : ٣٠ ، كورنثوس الاولى ١٠ : ٧ ، اسم فاعل (فعل
حاضر) مرقس ١١ : ٢٥ .

- حرف الجر (al/بإل)

مرقس ١٤ : ٥٧ (فعل ماض)

كَتَبَ بِرَبِّهِمْ شَهَادَةً عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ أَهْلُهَا. ثُمَّ قَامَ قَوْمٌ وَشَهِدُوا عَلَيْهِ زُورًا قَائِلِينَ.
كذلك: (فعل أمر) اعمال ١٤ : ١٠ ، ٢٦ : ١٦

- حرف الجر (men/بمن)

اعمال ١١ : ٢٨ (فعل ماض)

وَجَاءَ إِلَى النَّاصِرَةِ حَيْثُ كَانَ قَدْ تَرَبَّى. وَدَخَلَ الْمَجْمَعَ حَسَبَ عَادَتِهِ يَوْمَ السَّبْتِ وَقَامَ لِيَقْرَأَ
كذلك: (فعل أمر) اعمال ١٤ : ١٠ ، ٢٦ : ١٦

١٣ : ٢٥ ، و(لهد / lhal) : هنا، (فعل أمر) يعقوب ٢ : ٣ ، و(لهد / lwaṭ) : عند، فعل حاضر (اسم فاعل) مرقس ١٥ : ٣٩ ، لوقا ٩ : ٣٢ ، يوحنا ١٩ : ٢٥ ، ٢٠ : ١١ ، و(لهد / lwe) : الى فوق، (لفوق)، (فعل ماض) متى ٢ : ٩ ، لوقا ٤ : ٣٩ ، فعل حاضر (اسم فاعل) رؤيا ١٥ : ٢ ، و(بهد / bal) : على، (فعل ماض) يوحنا ٢١ : ٤ ، اعمال اعمال ١٠ : ١٧ ، ١١ : ١١ ، ٢١ : ٤٠ ، رؤيا ٣ : ٢٠ ، ١٣ : ١ ، فعل حاضر (اسم فاعل) متى ١٣ : ٢ ، مرقس ٤ : ١ ، لوقا ٥ : ١ ، ٢ ، اعمال ٥ : ٢٣ ، ٢٥ : ٢ ، ٢٥ : ٢٠ ، رؤيا ٧ : ١ ، ٨ : ٣ ، ١٠ : ٥ ، ٨ : ١١ ، ١١ : ١٤ ، ١ : ١ ، و(يب / men) : من، (فعل ماض) لوقا ١٧ : ١٢ ، رؤيا ١٨ : ١٧ ، فعل حاضر (اسم فاعل) لوقا ١ : ١١ ، ١٨ : ١٣ ، ٢٣ : ٤٩ ، اعمال ٧ : ٥٥ ، ٥٦ ، (فعل مستقبل) رؤيا ١٨ : ١٥ ، فعل حاضر (اسم فاعل) رؤيا ١٨ : ١٠ ، و(بام / bam) : مع، (فعل ماض) اعمال ٢٥ : ١٨ ، فعل حاضر (اسم فاعل) يوحنا ١٨ : ٥ ، ١٨ ، اعمال ٤ : ١٤ ، ٢٢ : ٢٠ .

٣. استيقظ من نومه، تنبه.

- (يب يعبه / men šent eh)

متى ١ : ٢٤ (فعل ماض)

خب: شم يب نه يهب يب يعبه دب: كبجك: بكض: له
بجك: جه دب: تك دب: نه كب: نه يعبه

فَلَمَّا اسْتَيْقَظَ يُوسُفُ مِنَ النَّوْمِ فَعَلَ كَمَا أَمَرَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ ، وَأَخَذَ امْرَأَتَهُ .

كذلك: (فعل ماض) مرقس ١ : ٣٥ ، (فعل مستقبل) مرقس ٤ : ٢٧

٤. ظهر، طلع، (قام)

- ظهر، طلع

متى ١١ : ١١ (فعل ماض)

كب: كب: تك لجه: تك شم تبلبت: يتك دب: تب يب نه يعبه
بب: تك. دب: تك دب: تبلخت: بك دب: تب: نه يب: نه يعبه

الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: لَمْ يَفْعَمْ بَيْنَ الْمَوْلُودِينَ مِنَ النَّسَاءِ أَعْظَمُ مِنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانَ ، وَلَكِنَّ الْأَصْغَرَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ أَعْظَمُ مِنْهُ^(٤).

يوحنا ٧ : ٥٢ فعل حاضر (اسم فاعل)

دببه هكاتب لبه لشك كذو كانه يب بلبكه كانه: حسب هسوب
ببببكه يب بلبكه كه فككه

أَجَابُوا وَقَالُوا لَهُ: ((أَلَعَلَّكَ أَنْتَ أَيْضًا مِنَ الْجَلِيلِ؟ فَتَشْ وَنَظُرُ! إِنَّهُ لَمْ يَفْعَمْ نَبِيٌّ مِنَ الْجَلِيلِ))^(٥).

لوقا ٧ : ١٦ فعل مستقبل

هكاتبه بببببكه ككككك خلهه هكاتببببب ههههه ككككك
هكاتب ببببكه بكتك فم ب ههههه ككككك لببببه

فَأَخَذَ الْجَمِيعَ خَوْفٌ ، وَمَجَّدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ: ((قَدْ قَامَ فِينَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ ، وَاقْتَدَى اللَّهُ شَعْبَهُ))^(٦).

(٤) المشتركة: الحق أقول لكم: ما ظهر في الناس أعظم من يوحنا المعمدان، ولكن أصغر الذين في ملكوت السموات أعظم منه؛ الكاثوليكية: الحق أقول لكم: لم يظهر في أولاد النساء أكبر من يوحنا المعمدان، ولكن الأصغر في ملكوت السموات أكبر منه؛ البوليسية: "الحق أقول لكم، إنه لم يفعم، في مواليد النساء، أعظم من يوحنا المعمدان؛ بيد أن الأصغر في ملكوت السموات أعظم منه؛ كتاب الحياة: الحق أقول لكم: إنه لم يظهر بين من ولدتهم النساء أعظم من يوحنا المعمدان. ولكن الأصغر في ملكوت السموات أعظم منه!

(٥) المشتركة: فأجابوه: ((أنتون أنت أيضاً من الجليل؟ فتش تجذ أن لا نبي يظهر؛ الكاثوليكية: أجابوه: ((أأنت أيضاً من الجليل؟ إنحت تر أنه لا يقوم من الجليل نبي))؛ البوليسية: فأجابوا، وقالوا له: "أو أنت أيضاً من الجليل؟ إنحت ترى أنه لا يقوم نبي من الجليل؟؛ كتاب الحياة: فأجابوه: «ألعلك أنت أيضاً من الجليل؟ اذرس الكتاب تعلم أنه لم يطلع قط نبي من الجليل!».

(٦) المشتركة: فسيطر الخوف على الجميع، وقالوا وهم يمجدون الله: ((ظهر فينا نبي عظيم، وتقد الله شعبه!))؛ الكاثوليكية: فاستولى الخوف عليهم جميعاً فمجدوا الله قائلين: ((قام فينا نبي عظيم، واقتد الله شعبه!))؛ البوليسية: فاستولى على الجميع خوف، ومجدوا الله، قائلين: "لقد قام فينا نبي عظيم، واقتد الله شعبه!"; كتاب الحياة: فاستولى الخوف على الجميع، ومجدوا الله، قائلين: «قد قام فينا نبي عظيم وتقد الله شعبه!».

كذلك: (فعل ماضٍ) لوقا ٢٤ : ٤^(٧)، ٣٦، يوحنا ٢٠ : ١٩، اعمال ٥ : ٣٧، اسم فاعل (فعل حاضر) يوحنا ١ : ٢٦، اعمال ١ : ١٠^(٨)، عبرانيين ٧ : ١٥، (فعل مستقبل) متى ٢٤ : ١١، ٢٤، مرقس ١٣ : ٢٢، اعمال ٢٠ : ٣٠، عبرانيين ٧ : ١١.

٥. نُشِر، انبعث، قام من بين الاموات ضَم (ب) / ب (ب) حَبِيئَة

- قام، بُعث

يأتي الفعل هنا يدل على النشر والبعث من القبر والقيامة من بين الاموات ضمناً وتُفهم من خلال سياق الكلام او من خلال الآية التي تتبعها التي تذكر صراحة القيامة من بين الاموات.

متى ٢٨ : ٦ (فعل ماضٍ)

كَمْ نَشْرَكَ لَكَ إِلهٌ مِثْلُكَ لَمْ يَمُوتْ لِيَهْدِ بِرَأْسِهِ الْبَشَرَةَ لِكَيْ يَنْقِذَ لِنَفْسِهِ

بِحَبِيئَةٍ لَمْ يَمُوتْ لِيَهْدِ الْبَشَرَةَ لِكَيْ يَنْقِذَ لِنَفْسِهِ

لَيْسَ هُوَ هَهُنَا، لِأَنَّهُ قَامَ كَمَا قَالَ! هَلُمَّ انظُرَا الْمَوْضِعَ الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ.

متى ٢٧ : ٦٣ (فعل مستقبل)

^(٧) المشتركة: وبيئما هُنَّ في حَيْرَةٍ، ظَهَرَ لَهُنَّ رَجُلَانِ عَلَيْهِمَا ثِيَابٌ بَرَّاقَةٌ؛ الكاثوليكية: وبيئما هُنَّ في حَيْرَةٍ من ذلك، إِذْ حَضَرَهُنَّ رَجُلَانِ عَلَيْهِمَا ثِيَابٌ بَرَّاقَةٌ؛ البوليسية: وفيما هُنَّ في حَيْرَةٍ، وَقَفَ بِهِنَّ رَجُلَانِ عَلَيْهِمَا ثِيَابٌ بَرَّاقَةٌ؛ كتاب الحياة: وَفِيمَا هُنَّ مُتَحَيِّرَاتٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا رَجُلَانِ بَثِّيَابٍ بَرَّاقَةٍ قَدْ وَقَفَا بِجَانِبَيْهِنَّ. لوقا ٢٤ : ٤

بِحَبِيئَةٍ لَمْ يَمُوتْ لِيَهْدِ الْبَشَرَةَ لِكَيْ يَنْقِذَ لِنَفْسِهِ لِيَهْدِ الْبَشَرَةَ

بِحَبِيئَةٍ لَمْ يَمُوتْ لِيَهْدِ الْبَشَرَةَ لِكَيْ يَنْقِذَ لِنَفْسِهِ

وَفِيمَا هُنَّ مُتَحَيِّرَاتٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا رَجُلَانِ وَقَفَا بِهِنَّ بَثِّيَابٍ بَرَّاقَةٍ.

^(٨) المشتركة: ظَهَرَ لَهُمُ رَجُلَانِ فِي ثِيَابٍ بَيْضَاءَ، الكاثوليكية: إِذَا رَجُلَانِ قَدْ مَثَّلَا لَهُمْ فِي ثِيَابٍ بَيْضَاءَ؛ البوليسية: إِذَا بِرَجُلَيْنِ عَلَيْهِمَا لِيَابَسٌ أَبْيَضٌ، وَقَفَا بِهِمْ، كِتَابُ الْحَيَاةِ: إِذَا رَجُلَانِ قَدْ ظَهَرَا لَهُمْ بَثِّيَابٍ بَيْضَ.

ܟܘܢܬܘܢ ܠܝܗ ܬܢܝܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ
ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ

قائلين: ((يَا سَيِّدُ، قَدْ تَذَكَّرْنَا أَنَّ ذَلِكَ الْمُضِلَّ قَالَ وَهُوَ حَيٌّ: إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أَفُومُ.

كذلك: (فعل ماض) متى ١٦ : ٢١ ، ٢٧ : ٥٢ ، مرقس ١٤ : ٢٨ ، ١٦ : ٦ ، ٩ ، ١٤ ، لوقا ٩ : ٨ ، ٢٤ : ٦ ، ٣٤ ، روما ٤ : ٢٥ ، ٨ : ٣٤ ، ١٤ : ٩ ، كورنثوس الاولى ١٥ : ٤ ، ١٣ ، ١٤ ، ١٦ ، ١٧ ، كورنثوس الثانية ٥ : ١٥ ، كولوسي ٢ : ١٢ ، ٣ : ١ ، تسالونيكي الاولى ٤ : ١٤ ، اسم فاعل (فعل حاضر) يوحنا ١١ : ٢٣ ، ٢٤ ، كورنثوس الاولى ١٥ : ٤٤ ، (فعل مستقبل) متى ١٧ : ٢٣ ، ٢٠ ، ١٩ : ٢٦ ، ٣٢ ، مرقس ٨ : ٣١ ، ٩ : ٣١ ، ١٠ : ٣٤ ، لوقا ٩ : ٢٢ ، ١٨ : ٣٣ ، ٢٤ : ٧ ، تسالونيكي الاولى ٤ : ١٦ مرقس ٩ : ٩ (فعل ماض)

ܟܘܢܬܘܢ ܠܝܗ ܬܢܝܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ
ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ

وَقِيمَا هُمُ نَازِلُونَ مِنَ الْجَبَلِ، أَوْصَاهُمْ أَنْ لَا يُحَدِّثُوا أَحَدًا بِمَا أَبْصَرُوا، إِلَّا مَنَىٰ ابْنُ الْإِنْسَانِ مِنَ الْأَمْوَاتِ.

كذلك: (فعل مستقبل) متى ١٧ : ٩

كورنثوس الاولى ١٥ : ٥٢ (فعل مستقبل)

ܟܘܢܬܘܢ ܠܝܗ ܬܢܝܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ
ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ

فِي لَحْظَةٍ فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ عِنْدَ الْبُوقِ الْأَخِيرِ. فَإِنَّهُ سَيُبَوِّقُ فَيَقَامُ الْأَمْوَاتُ (عَلَيْمِي فَسَادٍ) وَتَحْنُ نَتَعَيَّرُ.

كذلك: اسم فاعل (فعل حاضر) متى ١١ : ٥ ، لوقا ٧ : ٢٢ ، ٢٠ : ٣٧ ، كورنثوس الاولى ١٥ : ١٦ ، ٢٩ ، ٣٢ ، ٣٥ ، ٤٢ ، ٤٣ (٢) ، مرقس ١٢ : ٢٦

متى ١٤ : ٢ (فعل ماض)

ܗܟܝܢܐ ܠܚܝܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
 ܝܗܝܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
 فَقَالَ لِعِلْمَانِهِ: ((هَذَا هُوَ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانُ قَدْ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ! وَلِذَلِكَ تُعْمَلُ بِهِ الْفَوَاتُ)).
 روما ٦ : ٤ (فعل ماض)

ܝܗܝܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
 ܗܘܝܬܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
 فَوُفِنَا مَعَهُ بِالْمَعْمُودِيَّةِ لِلْمَوْتِ حَتَّى كَمَا أُقِيمَ الْمَسِيحُ مِنَ الْأَمْوَاتِ بِمَجْدِ الْآبِ هَكَذَا نَسْأَلُكَ نَحْنُ أَيْضًا
 فِي جِدَّةِ الْحَيَاةِ.
 اعمال ١٧ : ٣ (فعل مستقبل)

ܗܘܝܬܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
 ܗܘܝܬܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
 أَنَا أَنَادِي لَكُمْ بِهِ.
 كذلك: (فعل ماض) متى ٢٧ : ٦٤ ، ٢٨ : ٧ ، مرقس ٦ : ١٤ ، ١٦ ، ٩ : ١٠ ، لوقا ٩ : ٧ ،
 يوحنا ٢ : ٢٢ ، ٢١ : ١٤ ، روما ١ : ٤ ، ٦ : ٩ ، ٧ : ٤ ، كورنثوس الاولى ١٥ : ١٢ ، ٢٠ ،
 تيموثاوس الثانية ٢ : ٨ ، (فعل مستقبل) لوقا ٢٤ : ٤٦ ، (فعل أمر) افسس ٥ : ١٤

مرقس ١٢ : ٢٥ (فعل ماض)

ܗܘܝܬܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
 ܗܘܝܬܝܢܐ ܗܘܐ
 لِأَنَّهُمْ مَتَى قَامُوا مِنَ الْأَمْوَاتِ لَا يُرَوِّجُونَ وَلَا يُرَوِّجُونَ، بَلْ يَكُونُونَ كَمَلَائِكَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ.
 كذلك: (فعل مستقبل) لوقا ١٦ : ٣١

قَامَ عَنِ الْعَشَاءِ، وَخَلَعَ ثِيَابَهُ^(١١)...

١٠. بدأ، شرع

- بدأ، شرع

اعمال ٥ : ٣٦ (فعل ماض)

ܒܕܐܘܢܐ ܕܢܝܢܐ ܕܡܪܩܨܐ ܕܡܝܢ ܕܡܪܩܨܐ ܕܡܝܢ ܕܡܪܩܨܐ ...

لأنه قبل هذه الأيام قام ثوداس^{١٢}...

كذلك: (فعل ماض) اعمال ١٥ : ٧ ، ١٣ ، ٢٧ : ٢١

- بدأ، شرع (فعل مساعد)^(١٣)

ورد هذا الفعل مع عدد من الافعال، وفي معظم الاحيان يمكن عده فعل مساعد، إذ جاء مع

الافعال: (ܩܘܢܐ/ܩܘܢܐ) : ذهب، (فعل ماض) متى ٩ : ٩ ، مرقس ٢ : ١٤ ، لوقا ٥ : ٢٨ ،

(فعل أمر) متى ٢٦ : ٤٦ ، مرقس ١٤ : ٤٢ ، لوقا ١٧ : ١٩ ، يوحنا ١٤ : ٣١ ، اعمال ٥ :

٢٠ ، ٨ : ٢٦ ، ٩ : ١١ ، ١٥ ، ٢٢ : ١٠ ، (ܩܘܢܐ/ܩܘܢܐ) : أشار، (فعل ماض) اعمال

١٩ : ٣٣ ، (ܩܘܢܐ/ܩܘܢܐ) : جاء، (فعل ماض) مرقس ١٠ : ٥٠ ، لوقا ١٥ : ٢٠ ، (فعل

^(١١) كل الترجمات تترجم الفعل: قام، نهض، والاصح ان يترجم : امتنع، كف، وهو احد معاني الفعل كما جاء في

معاجم اللغة السريانية. (لا تنفق مع الباحث في هذا وإن معنى الفعل السرياني هنا هو فعلاً: قام.. هو لم يمتنع

عن الأكل، لقد انتهى من الأكل ثم قام... التحرير...

^{١٢} هنا أيضاً معنى الفعل هو: (قام) وليس(بدأ) أو (شرع) .. التحرير.

^(١٣) الفعل (ܩܘܢܐ/ܩܘܢܐ) في هذه المواضع يمكن عده فعل مساعد، اي اننا بالامكان حذفه من الجملة او من الترجمة

دون الاضرار بالمعنى، وفي معظم الاحيان يأتي مصاحباً لاحد الافعال دون ان تكون هناك اداة رابطة بينهما

وبالصيغة الزمنية نفسها التي جاء بها الفعل (ܩܘܢܐ/ܩܘܢܐ)، وهذه الظاهرة لها اشارات نادرة في اللغات القديمة

كالأكدية والآرامية، وتتجلى هذه الصورة بابهي صورها في اللهجات العامية، ولاسيما في اللهجة العراقية، إذ

اننا نستعمل في لهجتنا عدداً من الافعال المساعدة للكلام، منها: (قوم) و(كاعد) و(جاي) و(راج)، ولكل منها

استعمال معين، فالفعل (قوم) يدل على البدء والشروع بالعمل، مثل: كاموا (قاموا) يكتبون، اي: بدأوا بالكتابة.

(أمر) لوقا ٦ : ٨ ، (دَبَّ/ dbār) : قاد ، (فعل أمر) مَتَّى ٢ : ١٣ ، ٢٠ ، (هَلَّك/ hallek) : ذهب ، مشى ، (فعل أمر) مَتَّى ٩ : ٥ ، لوقا ٥ : ٢٣ ، اعمال ٣ : ٦ ، (حَبَّب/ knaš) : اجتمع ، (فعل ماض) اعمال ٩ : ٣٩^(١٤) ، (نَهَط/ nhat) : نزل ، (فعل أمر) اعمال ١٠ : ٢٠ ، (نَجَّه/ nks) : نَجَّح ، (فعل أمر) اعمال ١٠ : ١٣ ، (فعل أمر) اعمال ١١ : ٧ ، (نَجَّد/ npaq) : خرج ، (فعل ماض) لوقا ٤ : ٢٩ ، (بَدَل/ bal) : دخل ، (فعل ماض) اعمال ١٤ : ٢٠ ، (فعل أمر) اعمال ٩ : ٦ ، (مَدَّب/ mad) : اعتمد ، (فعل ماض) اعمال ٩ : ١٨ ، (فعل أمر) اعمال ٢٢ : ١٦ ، (سَلَّى/ sallā) : صلَّى ، (فعل أمر) لوقا ٢٢ : ٤٦ ، (حَبَّب/ šqal) : اخذ ، (فعل ماض) يوحنا ٥ : ٩ ، (فعل أمر) مَتَّى ٩ : ٦ ، مرقس ٢ : ٩ ، ١١ ، لوقا ٥ : ٢٤ ، يوحنا ٥ : ٨ .

١١. ساعد

- (ل/ la) :

روما ١٦ : ٢ (فعل مستقبل)

بِهْضَلْبِهْ نَهْ نَحْبُ كَبِهْ نَقِيْم لَضْبِيْكَ هَبْجَل رَجِهْ نَحْبِنْكَ
يَجْعَهْ نَهْ نَحْبِنْ... كَهْ يَجْد نَكِرْ هَبْ نَهْ نَحْبِنْكَ نَهْ نَحْبِنْ
لِنَحْبِيْكَ كَبِهْ لِب
كَي تَقْبَلُوها فِي الرَّبِّ كَمَا يَحَقُّ لِّلْقَدِيْسِيْنَ وَتَقْوَمُوا لَهَا فِي أَيِّ شَيْءٍ احْتِاجْتُهُ مِنْكُمْ لِأَنَّهَا صَارَتْ
مُسَاعَدَةً لِكَثِيْرِيْنَ وَلي أَنَا أَيْضًا .

١٢. كان، وجد، حضر

(١٤) المشتركة: فاستقبلته الأرامل باكيات، الكاثوليكية: فاقبلت عليه جميع الارامل باكيات، البوليسية: واقبلت عليه الأرامل بيكين، كتاب الحياة: فتقدمت اليه جميع الأرامل باكيات، ويبدو ان ترجمة هذه الفقرة تحتاج الى شيء من التدقيق، ذلك ان الفعل (كنش) في السريانية العبرية وفي العربية (كنس) ايضا معناه الرئيس : الجمع، وهنا معنى الآية: ان الأرامل (بدأن/قامن) تجمعن (بالتجمع) حول بطرس وبدأن بالبكاء...

- حضر، وُجِدَ

يوحنا ١٢ : ٢٩ اسم فاعل (فعل حاضر)

ܗܝܫܝܬܟ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ
ܠܗܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ

فَالَجَمْعُ الَّذِي كَانَ وَاقِفًا وَسَمِعَ، قَالَ: ((قَدْ حَدَّثَ رَعْدًا!)). وَآخَرُونَ قَالُوا: ((قَدْ كَلَّمَهُ
مَلَائِكَةً!))^(١٥).

كذلك: (فعل ماض) لوقا ٢ : ٣٨^(١٦)، اعمال ١٢ : ٧، تيموثاوس الثانية ٤ : ١٧، اسم فاعل
(فعل حاضر) متى ١٦ : ٢٨، ٢٦ : ٧٣، ٢٧ : ٤٧، مرقس ٩ : ١، ١١ : ٥، ١٤ : ٤٧،
٦٩، ٧٠، ١٥ : ٣٥، لوقا ٩ : ٢٧، اعمال ٢٣ : ٤، ٢٤ : ٢١.

١٣. قاوم، عارض

- (له صيغ) (lūqbal/): امام، مقابل

يعقوب ٥ : ٦ (فعل ماض)

ܒܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܠܗܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ
ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ
ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ

روما ١٣ : ٢ اسم فاعل (فعل حاضر)

ܒܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܠܗܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ
ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܕܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ
ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ ܗܘܝܫܝܬܟܢܝܢܘܢ

حَتَّىٰ إِنَّ مَنْ يُقَاوِمُ السُّلْطَانَ يُقَاوِمُ تَرْيَبَ اللَّهِ وَالْمُقَاوِمُونَ سَيَاخِذُونَ لِأَنْفُسِهِمْ دَيْئُونَ.

(^{١٥}) المشتركة: فَسَمِعَهُ الْحَاضِرُونَ، فَقَالُوا: ((هَذَا دَوِيُّ رَعْدٍ!)) وَقَالَ بَعْضُهُمْ: ((كَلَّمَهُ مَلَائِكَةٌ!)); الكاثوليكية: فقال

الجمْعُ الَّذِي كَانَ حَاضِرًا وَسَمِعَ الصَّوْتَ: ((إِنَّهُ دَوِيُّ رَعْدٍ)). وَقَالَ آخَرُونَ: ((إِنَّ مَلَكَآ كَلَّمَهُ)); البوليانية:
وَسَمِعَ الْجَمْعُ الْوَاقِفَ هُنَاكَ، فَقَالُوا: "هُوَ رَعْدٌ!" وَقَالَ آخَرُونَ: "قَدْ كَلَّمَهُ مَلَآ!"؛ كتاب الحياة: فَقَالَ بَعْضُ
الْحَاضِرِينَ مَمَّنْ سَمِعُوا الصَّوْتَ: «هَذَا صَوْتُ رَعْدٍ!» وَلَكِنْ غَيْرُهُمْ قَالُوا: «حَدَّثَهُ مَلَآ».

(^{١٦}) المشتركة والكاثوليكية وكتاب الحياة: حضرت في تلك الساعة، البوليانية: اقبلت في تلك الساعة.

روما ٩ : ١٩ (فعل مستقبل)

هَجَبْتُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ يَهْجُبُ
فَسْتَقُولُ لِي: ((لِمَاذَا يَلُومُ بَعْدَ لَأَنْ مَنْ يُقَاوِمُ مَشِيئَتَهُ؟))

بطرس الاولى ٥ : ٩ (فعل أمر)

صَهَبَهُ نَهَجِدُ لِهَجَبِيهِ جَبَّ مَجَبَّ نَبَّ كَنَهَبَهُ نَهَجَبُهُ نَهَجَبُهُ نَهَجَبُهُ
ذَكَرَ بَدَّ كَبَنْتَخْ يَجَلْتَكْ يَهَبْ نَهَلِبْ بَنْجَكْ نَنْجَبْ

فَقَاوَمُوهُ رَاسِخِينَ فِي الْإِيمَانِ، عَالِمِينَ أَنَّ نَفْسَ هَذِهِ الْأَلَامِ تُجْرَى عَلَى إِخْوَتِكُمْ الَّذِينَ فِي الْعَالَمِ.
كذلك: (فعل ماض) اعمال ٢٦ : ١٩ ، ٢٨ : ١٧ ، تيموثاوس الثانية ٣ : ٨ ، اسم فاعل (فعل حاضر) لوقا ١٣ : ٧ ، اعمال ٥ : ٣٩ ، ٧ : ٥١ ، ١٣ : ٨ ، ٤٥ : ١٧ ، ٧ : ١٨ ، ٥ : ٢٨ ، ١٩ : ٢ ، تيطس ٢ : ٨ ، تيموثاوس الثانية ٣ : ٨ ، فيلبي ١ : ٢٨ ، (فعل مستقبل) متى ٥ : ٣٩ ، اعمال ٢٧ : ١٥ ، (فعل أمر) يعقوب ٤ : ٧

١٤. ملك، ساد، ولي

- نصب، ولي

عبرانيين ٥ : ١ اسم فاعل (فعل حاضر)

حَلَّ بَتَّ حَهَبْتَكْ يَنْتَّ يَنْتَّ يَنْتَّ يَنْتَّ يَنْتَّ يَنْتَّ يَنْتَّ يَنْتَّ يَنْتَّ يَنْتَّ
بَدَّ كَبَلِبْ نَهْجَكْلَهْ كَبِبْ يَهَبِيْبْ صَهَبْتِكْ نَهَبِيْبْ كَبِبْ
سَهَبْتِكْ

لَأَنَّ كُلَّ رَئِيسٍ كَهَنَةٍ مَأْخُوذٍ مِنَ النَّاسِ يُقَامُ لِأَجْلِ النَّاسِ فِي مَا لِلَّهِ، لِكَيْ يُقَدَّمَ قَرَابِينَ وَدَبَائِحَ عَنِ الْخَطَايَا.

كذلك: (فعل ماض) اعمال ٧ : ١٨ ، اسم فاعل (فعل حاضر) عبرانيين ٨ : ٣ ، ١٠ : ١١

(رَيْشَا/ريشَا): رأس (حاكم)

روما ١٥ : ١٢ (فعل مستقبل)

نَهَبْتِكْ كَبَبْتِكْ كَبَبْتِكْ كَبَبْتِكْ كَبَبْتِكْ كَبَبْتِكْ كَبَبْتِكْ كَبَبْتِكْ كَبَبْتِكْ كَبَبْتِكْ
يَهَبْتِكْ لَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ هَهَبْتِكْ

وَأَيْضاً يَقُولُ إِشْعِيَاءُ: ((سَيَكُونُ أَصْلُ يَسَى وَالْقَائِمُ لِيَسُودَ عَلَى الْأَمَمِ عَلَيْهِ سَيَكُونُ رَجَاءُ الْأَمَمِ)).

روما ١٢ : ٨ اسم فاعل (فعل حاضر)

ܟܘܒܬܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ

أم الواعظ ففي الوعظ المعطي فيسخاء المدبر فياجتهاد الرأحم فيسرور^(١٧).

١٥. فرغ، تم

- (يَم ܣܘܠܘܬܐ / men ṣ lūt eh): من صلاته

لوقا ٢٢ : ٤٥ (فعل ماض)

ܘܥܣܐ ܕܝܡܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܢܚܘܫܬܐ ܕܥܘܠܡܐ

ثم قام من الصلاة وجاء إلى تلاميذه ، فوجدهم نياماً من الحزن.

١٦. ثبت، غرز، رسخ

- ثبت، رسخ

روما ١١ : ٢٠ (فعل ماض)

^(١٧) المشتركة: وَمَنْ لَهُ مَوْهَبَةُ الْوَعْظِ فَلْيَعْظِ، وَمَنْ يُعْطَى فَلْيُعْطِ بِسَخَاءٍ، وَمَنْ يَرِئِسُ فَلْيَرِئِسْ بِاجْتِهَادٍ، وَمَنْ يَرْحَمُ فَلْيَرْحَمْ بِسُرُورٍ؛ الْكَاتُولِيكِيَّةُ: وَمَنْ لَهُ الْوَعْظُ فَلْيَعْظِ، وَمَنْ أُعْطِيَ فَلْيُعْطِ بِنَيَّْةٍ صَافِيَةٍ، وَمَنْ يَرِئِسُ فَلْيَرِئِسْ بِهَمَّةٍ. وَمَنْ يَرْحَمُ فَلْيَرْحَمْ بِبِشَاشَةٍ؛ الْبُولِيسِيَّةُ: وَالْمَعْلَمُ التَّعْلِيمَ، وَالْوَاعِظُ الْوَعْظَ، وَالْمُتَّصِدِّقُ سَلَامَةَ النِّيَّةِ، وَالْمُدْبِرُ الْاجْتِهَادَ، وَالرَّاحِمُ الْبِشَاشَةَ؛ كِتَابُ الْحَيَاةِ: أَوْ الْوَعْظُ فِي الْوَعْظِ؛ أَوْ الْعَطَاءُ، فَلْيُعْطِ بِسَخَاءٍ؛ أَوْ الْقِيَادَةُ، فَلْيَقُدْ بِاجْتِهَادٍ؛ أَوْ إِظْهَارَ الرَّحْمَةِ، فَلْيَرْحَمْ بِسُرُورٍ.

^{١٨} الإستعمال هنا تشبه دلالاته كما جاء في **ܩܘܡ ܕܝܡܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ** والتي سبقت إليها الإشارة .. التحرير

ܘܢܦܘܬܐ ܢܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܢܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ

حَسَنًا! مِنْ أَجْلِ عَدَمِ الْإِيْمَانِ قُطِعَتْ وَأَنْتَ بِالْإِيْمَانِ تَبْتُ. لَا تَسْتَكْبِرْ بَلْ خَفْ!

روما ١٤ : ٤ (٣) اسم فاعل (فعل حاضر)

ܘܢܦܘܬܐ ܢܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܢܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܢܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܢܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ

مَنْ أَنْتَ الَّذِي تَدِينُ عَبْدَ غَيْرِكَ؟ هُوَ لِمَوْلَاهُ يَنْبْتُ أَوْ يَسْفُطُ. وَلَكِنَّهُ سَيَنْبْتُ لِأَنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُبَيِّنَهُ.

متى ١٢ : ٢٥ (فعل مستقبل)

ܘܢܦܘܬܐ ܢܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܢܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܢܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܢܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܢܦܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ

فَعَلِمَ يَسُوغُ أَفْكَارَهُمْ ، وَقَالَ لَهُمْ: ((كُلُّ مَمْلَكَةٍ مُنْقَسِمَةٍ عَلَى ذَاتِهَا تُخْرَبُ ، وَكُلُّ مَدِينَةٍ أَوْ بَيْتٍ مُنْقَسِمٍ عَلَى ذَاتِهِ لَا يُبَيَّنُّ.

كذلك: (فعل ماض) اعمال ٢٧ : ٤١ ، اسم فاعل (فعل حاضر) متى ١٢ : ٢٦ ،

يوحنا ٨ : ٤٤ ، كورنثوس الثانية ١ : ٢٤ ، ٣ : ١٤ ، ١٣ : ٥ ، فيلبي ١ : ٢٧ ،

بطرس الاولى ٥ : ١٢ ، (فعل مستقبل) لوقا ١١ : ١٨ ، كولوسي ٤ : ١٢ ،

افسس ٦ : ١٣ ، (فعل أمر) كورنثوس الاولى ١٦ : ١٣ ، غلاطية ٥ : ١ ، افسس

٦ : ١٤ ، فيلبي ٤ : ١

١٧. توقف، انقطع

- (ܘܢܦܘܬܐ ܢܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ) : نرف دمها

لوقا ٨ : ٤٤ (فعل ماض)

ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ

١٨. خلق، كَوَّن

- (ܕܘܢܐ/ bmeɬ ā): بالكلمة

بطرس الثانية ٣ : ٥ (فعل ماض)

ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ

لأنَّ هَذَا يَحْفَى عَلَيْهِمْ بِإِرَادَتِهِمْ: أَنَّ السَّمَاوَاتِ كَانَتْ مُنْذُ الْقَدِيمِ وَالْأَرْضَ بِكَلِمَةِ اللَّهِ
 قَائِمَةً مِنَ الْمَاءِ وَبِالْمَاءِ^(١٩).

- (ܕܘܢܐ/ bə):

كولوسي ١ : ١٧ اسم فاعل (فعل حاضر)

ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
 ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ

١٩. اتى، جاء، (اقبل)

(١٩) المشتركة: ارضاً تكونت من الماء وبالماء، الكاثوليكية: ارض خرجت من الماء وقائمة بالماء، البوليسية: قامت
 الارض من الماء وبالماء، كتاب الحياة: وتكونت الارض من الماء وبالماء.

(٢٠) المشتركة: كان قبل كل شيء وفيه يتكوَّن كلُّ شيء، الكاثوليكية: هو قبل كل شيء وبه قوام كلِّ شيء،
 البوليسية: إنَّه قبل كلِّ شيء، وفيه يثبت كلُّ شيء، كتاب الحياة: هُوَ كَائِنٌ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، وَبِهِ يَدُومُ كُلُّ شَيْءٍ.

- (bal/بلا): على

اعمال ٤ : ١ (فعل ماض)

ܘܚܒܘܢ ܫܘܠܝܡܘܢ ܘܡܢ ܚܘܒܝܢ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ
ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ

وَبَيْنَمَا هُمَا يُخَاطِبَانِ الشَّعْبَ أَقْبَلَ عَلَيْهِمَا الْكَهَنَةُ وَقَائِدُ جُنْدِ الْهَيْكَلِ وَالصَّدُوقِيُّونَ^{٢١}

- (am/أم): مع

اعمال ٢٣ : ٢٧ (فعل ماض)

ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ
ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ

هَذَا الرَّجُلُ لَمَّا أَمْسَكَهُ الْيَهُودُ وَكَانُوا مُزْمَعِينَ أَنْ يَقْتُلُوهُ أَقْبَلَتْ مَعَ الْعَسْكَرِ وَأَقْدَمَتْهُ إِذْ
أَخْبَرَتْ أَنَّهُ رُومَانِيٌّ^(٢٢).

متى ١٢ : ٤٢ (فعل مستقبل)

ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ
ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ
ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ ܘܡܢ ܕܘܪܝܘܨ

مَلَكَهَ التَّيْمَنَ سَنَقُومُ فِي الدِّينِ مَعَ هَذَا الْحَيْلِ وَتَدِينُهُ ، لِأَنَّهَا أَتَتْ مِنْ أَقَاصِي الْأَرْضِ لِتَسْمَعَ حِكْمَةَ
سُلَيْمَانَ ، وَهُوَذَا أَعْظَمُ مِنْ سُلَيْمَانَ هَهُنَا!

كذلك: (فعل مستقبل) متى ١٢ : ٤١ ، لوقا ١١ : ٣١ ، ٣٢

^{٢١} الترجمة العربية هنا لا توافق (الفتحيطة) حيث أن المعنى الدلالي في الفتحيطة هو (قاموا ضدهم). حيث أن

الترجمة العربية هنا ليست مباشرة من (الفتحيطة).. التحرير..

^(٢٢) المشتركة وكتاب الحياة: اسرع، الكاثوليكية: ادرك، البوليسية: وافى بجنوده. جميع الترجمات تترجم الفعل

بمعنى الاتيان او القدوم مع اختلاف اللفظة التي عبروا بها عن هذا المعنى. - وكل هذه الترجمات لا توافق

حرفياً نص (الفتحيطة) وعليه فلا يمكن أن يكون المعنى هنا (أقبل، جاء) بل: قام، شرع.... التحرير

٢٠. اعتنى، ثابر على، قام به (عمل)

- (ba/ت):

كورنثوس الاولى ١٥ : ١ (فعل ماض)

بته بئد بئك لجه ب ب بئنت ب بئلبه ب بئبئ بجه
 ه بئبئله بئسه ه بئبئله بجه

وَأَعْرَفَكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَسَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَتَقَوْمُونَ فِيهِ

تسالونيكى الاولى ٥ : ١٢ اسم فاعل (فعل حاضر)

بئبب ب ب بئبجه ب بئنت ب بئبب بجه ب بئبب ب بئبب
 بجه ه بئبب ب بئبب ب بئبب ب بئبب بجه

ثُمَّ نَسَأَلُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَنْ تَعْرِفُوا الَّذِينَ يَتَعَبُونَ بَيْنَكُمْ وَيُدَبِّرُونَكُمْ فِي الرَّبِّ وَيُنذِرُونَكُمْ

تيموثاوس الثانية ٤ : ٢ (فعل أمر)

ب بئب ب بئبب ه بئبب ب بئبب ب بئبب ب بئبب ب بئبب
 ب بئب ه بئب ب بئبب ب بئبب ب بئبب ب بئبب

اَكْرَزْ بِالْكَلِمَةِ اعْتَفْ عَلَى ذَلِكَ فِي وَقْتٍ مُنَاسِبٍ وَغَيْرِ مُنَاسِبٍ. وَبَخْ، انْتَهَرْ، عِظْ بِكُلِّ أَنَاةٍ وَتَعْلِيمِ.

- (bal/ب): على

روما ١٣ : ٦ اسم فاعل (فعل حاضر)

ب بئب بئك ب بئب بئب بئب بئب بئب بئب بئب بئب
 ب بئب بئب بئب بئب بئب بئب بئب بئب بئب بئب

فَاتِّكُمُ لِأَجْلِ هَذَا تُؤْفُونَ الْجَزِيَّةَ أَيْضاً إِذْ هُمْ خُدَّامُ اللَّهِ مُوَاطِّئُونَ عَلَى ذَلِكَ بَعَيْنِهِ.

٢١. حقق، أكد

- (حَد يَكُّدُ/ kul mellā): كل كلمة

متى ١٨ : ١٦ (فعل مستقبل)

يَكُّدُ كَبْرًا يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ
كَبْرًا كَبْرًا كَبْرًا كَبْرًا كَبْرًا كَبْرًا كَبْرًا كَبْرًا كَبْرًا كَبْرًا

وَأِنْ لَمْ يَسْمَعْ ، فَخُذْ مَعَكَ أَيْضًا وَاحِدًا أَوْ اثْنَيْنِ ، لِكَيْ تَعُومَ كُلُّ كَلِمَةٍ عَلَى فَمِّ شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ^(٢٣).

كورنثوس الثانية ١٣ : ١ (فعل مستقبل)

يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ
يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ

هَذِهِ الْمَرَّةَ الثَّلَاثَةَ آتَى إِلَيْكُمْ. عَلَى فَمِّ شَاهِدَيْنِ وَثَلَاثَةٍ تَعُومُ كُلُّ كَلِمَةٍ.

٢٢. احيا

- احيا، نفخ فيه الحياة

لوقا ٧ : ١٤ (فعل أمر)

يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ
يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ يَكُّدُ

ثُمَّ تَقَدَّمَ وَلَمَسَ النَّعْشَ ، فَوَقَّفَ الْحَامِلُونَ. فَقَالَ: ((أَيْهَا الشَّابُّ ، لَكَ أَقُولُ فُمْ !))^(٢٤).

^(٢٣) المشتركة: حتى تُثبِت كل شيء، الكاثوليكية: لكي يُحْكَم في كل قضية بناء على كلام شاهدين أو ثلاثة، البوليسية:

لكي يُثبِت في القضية كلها، كتاب الحياة: حتى يُثبِت كل امر.

^(٢٤) الفقرات التي تسبق هذه الآية تُشير بصرامة الى عملية الاحياء التي قام بها يسوع.

مرقس ٥ : ٤١ (فعل أمر)

هَكَبْنَبْ خَكْبَبْنَه نَبَلْبَبْنَه هَكَبْنَبْ لَه بَلْبَبْنَه صَبَد
 وَأَمْسَكَ بِيَدِ الصَّيْبَةِ وَقَالَ لَهَا: ((طَلِينَا ، فُومِي!)). الَّذِي تَفْسِيرُهُ: يَا صَيْبَةُ، لَكَ أَقُولُ : فُومِي!
 كذلك: (فعل أمر) لوقا ٨ : ٥٤ ، اعمال ٩ : ٤٠

٢٣. طال ، ارخي ، ربي

- (فعل ن/ aar/ç): شعر

كورنثوس الاولى ١١ : ١٤ اسم فاعل (فعل حاضر)

كُفَكَ هِه خَتَكَ بَلْبَجْ لَجَه نَبْبَبْنَه نَك نَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه
 بَبْبَبْنَه هِه لِه
 أَمْ لَيْسَتْ الطَّبِيعَةُ نَفْسَهَا تُعَلِّمُكُمْ أَنَّ الرَّجُلَ إِنْ كَانَ يُرْخِي شَعْرَهُ فَهُوَ عَيْبٌ لَهُ؟^(٢٥)

٢٤. قائم (حاضر) بدلاً من، حلّ محل، ناب عن

- قائم بدلاً من، حلّ في محل

هَجَبْ صَبَبْ لَهْبَبْنَه نَبْبَبْنَه سَكْ جَبْ نَبْبَبْنَه نَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه
 هَبْبَبْنَه كَبْبَبْنَه نَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه نَبْبَبْنَه نَبْبَبْنَه . هَبْبَبْنَه بَبْبَبْنَه
 بَعْدَ هَكَبْنَبْنَه نَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه لَه كَه هَبْبَبْنَه
 فَلَمَّا اقْتَرَبَ إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ ، إِذَا مَيْتٌ مَحْمُولٌ ، ابْنٌ وَحِيدٌ لَأُمِّهِ ، وَهِيَ أَرْمَلَةٌ وَمَعَهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمَدِينَةِ. فَلَمَّا
 رَأَاهَا الرَّبُّ تَحَنَّنَ عَلَيْهَا ، وَقَالَ لَهَا: ((لَا تَبْكِي)).

^(٢٥) يُشِيرُ مَعْنَى الْفِعْلِ فِي هَذِهِ الْآيَةِ وَالْآيَةِ الَّتِي تَلِيهَا إِلَى مَعْنَى: الطول، وترك (الشعر) يطول. كورنثوس الاولى

١٥ : ١١

هَكَبْنَبْنَه نَك نَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه
 هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه هَبْبَبْنَه
 وَأَمَّا الْمَرْأَةُ إِنْ كَانَتْ تُرْخِي شَعْرَهَا فَهُوَ مَجْدٌ لَهَا لِأَنَّ الشَّعْرَ قَدْ أُعْطِيَ لَهَا عَوْضَ بُرْفَعٍ.

متى ٢٤ : ١٥ اسم فاعل (فعل حاضر)

شك أنم نينونة كةك نينونة نينونة نينونة نينونة
ننونة نينونة نينونة نينونة نينونة نينونة
ينونة نينونة

((فمّتي نظرتُم ((رجسة الخراب)) التي قالَ عنها دانيالُ النَّبِيُّ قائمَةً في المكانِ المُقدَّسِ - لِيَفْهَمِ
القارئُ -

كذلك: اسم فاعل (فعل حاضر) مرقس ١٣ : ١٤

٢٥. تعرّض، اصاب، وقع في (مشكلة، خطر)

- تعرّض، اصاب

اعمال ١٩ : ٤٠ اسم فاعل (فعل حاضر)

ينجل نكرو نكرو نصيببببببب نصيبببببب نينونة نينونة
ننونة نينونة نينونة نينونة نينونة نينونة
ننونة نينونة نينونة نينونة نينونة نينونة
لأننا في خطرٍ أن نُحاكَمَ من أجلِ فِئْتَةٍ هَذَا اليَوْمِ. وَلَيْسَ عَلَيَّ يُمَكِّنُنَا مِنْ أَجْلِهَا أَنْ نُقَدِّمَ
حِسَاباً عَنَ هَذَا التَّجْمَعِ))^(٢٦).

كورنثوس الاولى ١٥ : ٣٠ اسم فاعل (فعل حاضر)

^(٢٦) المشتركة: لئلا نَتعرَّضَ لِثُهُمَةِ العَمَلِ على إثارةِ الفِئْتَةِ في ما جرى اليَوْمِ. فلا عُذرَ لَنَا في هَذَا التَّجْمَعِ))؛
الكاثوليكية: فنحنُ على حَظَرٍ من أن نَتَّهَمَ بالفِئْتَةِ التي وَقَعَتْ في هذا اليَوْمِ، وليسَ هُنَاكَ أَيُّ سَبَبٍ نَسْتَطِيعُ أَنْ
نَتذَرَّعَ بِهِ في أمرِ هَذَا التَّجْمَعِ)). قَالَ ذَلِكَ ثُمَّ صرَفَ الجَمَاعَةُ؛ البوليسية: فَإِنَّا بِحَظَرٍ أَنْ نُشْكَى بِفِئْتَةٍ مِنْ أَجْلِ [مَا
جَرَى فِي] هذا اليَوْمِ، إِذْ لَيْسَ لَنَا حُجَّةٌ نَتَمَكَّنُ بِهَا مِنْ أَنْ نُجِيبَ عَنَ هَذَا التَّجْمَعِ". وَلَمَّا قَالَ هَذَا صرَفَ الجَمَاعَةُ؛
كتاب الحياة: أَمَّا الآنَ فكلُّنا مُعرَّضُونَ لِلْمُحَاكَمَةِ بِثُهُمَةِ اقْتِعَالِ الاضطرابِ، بِسَبَبِ مَا حَدَثَ اليَوْمِ، وَنَحْنُ لَا نَمْلِكُ
حُجَّةً نُبرِّرُ بِهَا التَّجْمَعِ».

بَلِّغْتِكُمْ كَرِيْمًا مِنْ جَدِّكُمْ تَصْبِيحًا بِعَيْنِهِمْ تَسْبِيحًا
وَلِمَاذَا نُخَاطِرُ نَحْنُ كُلَّ سَاعَةٍ؟

٢٦. عاش، حيي، اقام في

- عاش، اقام في

روما ٥ : ٢ اسم فاعل (فعل حاضر)

تَسْبِيحًا بِعَيْنِهِمْ تَصْبِيحًا بِعَيْنِهِمْ تَصْبِيحًا بِعَيْنِهِمْ
الَّذِي بِهِ أَيْضًا قَدْ صَارَ لَنَا الدُّخُولُ بِالْإِيمَانِ إِلَى هَذِهِ النُّعْمَةِ الَّتِي نَحْنُ فِيهَا مُؤَيَّمُونَ وَنَقْتَحِرُ عَلَى
رَجَاءِ مَجْدِ اللَّهِ.

للبحث صلة